

正本

檔 號：
保存年限：

收文 2020159 號
109年10月5日 10時分

交通部 函

機關地址：100020臺北市仁愛路1段50
號

傳真：(02)2381-1550

聯絡人：鄒宜真

聯絡電話：(02)8978-2649

10550

臺北市南京東路4段75號7樓

受文者：中華民國船長公會

發文日期：中華民國109年9月29日

發文字號：交航(一)字第10998002042號

速別：最速件

密等及解密條件或保密期限：

附件：如文

主旨：檢送預告「採用二〇〇六年海事勞工公約(MLC)二〇一八年修正案」公告，請查照。

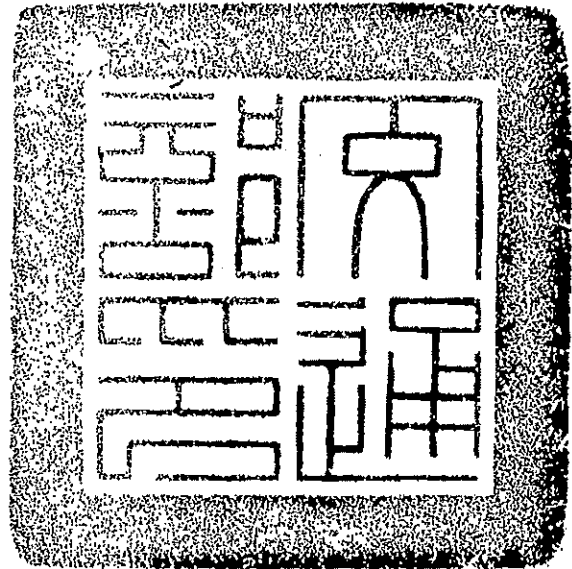
正本：中華民國船長公會、中華海員總工會、中華民國輪船商業同業公會全國聯合會、中華民國船務代理商業同業公會全國聯合會、台北市輪船商業同業公會、台北市船務代理商業同業公會、中華民國船員外僱輔導會、中華民國僱用外國籍船員輔導委員會、交通部運輸研究所、財團法人中國驗船中心、財團法人中華航業人員訓練中心、長榮海運股份有限公司船員訓練中心、國立臺灣海洋大學、國立高雄海洋科技大學、台北海洋學校財團法人台北海洋科技大學、國立臺灣海洋大學附屬基隆海事高級中等學校、國立臺南高級海事水產職業學校、國立蘇澳高級海事水產職業學校、國立東港高級海事水產職業學校、國立澎湖高級海事水產職業學校、中華商業海事職業學校、台北市日本工商會、歐洲在台商務協會、台北市美國商會

副本：交通部航港局

部長 林佳龍

交通部 公告

發文日期：中華民國109年9月29日
發文字號：交航(一)字第10998002041號



主旨：預告「採用二〇〇六年海事勞工公約(MLC)二〇一八年修正案」。

依據：行政程序法第一百五十四條第一項。

公告事項：

- 一、訂定機關：交通部。
- 二、訂定依據：船員法第八十九條。
- 三、「二〇〇六年海事勞工公約(MLC)二〇一八年修正案」及英文摘要如附件。本案另載於本部網站(網址：<http://www.motc.gov.tw>)「公務瀏覽/公告發布令」網頁。
- 四、國際勞工組織(ILO)於2018年5月28日至6月8日召開第107屆大會，通過海事勞工公約2018年修正案，並預計於2020年12月26日生效，考量修正內容具時效性並屬強制性規範，爰訂定較短公告期間，倘對於本公告內容有任何意見或修正建議者，請於本公告刊登公報隔日起14日內陳述意見或洽詢：

(一)承辦單位：交通部航港局

(二)地址：臺北市大安區和平東路3段1巷1號

(三)電話：02-8978-2649

(四)傳真：02-2701-8496

(五)電子郵件：seafarers@motcmpb.gov.tw

部長 林佳龍



International Labour Conference Conférence internationale du Travail

AMENDMENTS OF 2018 TO THE CODE
OF THE MARITIME LABOUR CONVENTION, 2006,
AS AMENDED (MLC, 2006),
APPROVED BY THE CONFERENCE
AT ITS ONE HUNDRED AND SEVENTH SESSION,
GENEVA, 5 JUNE 2018

AMENDEMENTS DE 2018 AU CODE
DE LA CONVENTION DU TRAVAIL MARITIME, 2006,
TELLE QU'AMENDÉE (MLC, 2006),
APPROUVÉS PAR LA CONFÉRENCE
À SA CENT SEPTIÈME SESSION,
GENÈVE, 5 JUIN 2018

**AMENDMENTS OF 2018 TO THE CODE
OF THE MARITIME LABOUR CONVENTION, 2006,
AS AMENDED (MLC, 2006)**

**Amendment to the Code of the MLC, 2006,
relating to Regulation 2.1**

Standard A2.1 – Seafarers’ employment agreements

Insert a new paragraph 7:

7. Each Member shall require that a seafarer’s employment agreement shall continue to have effect while a seafarer is held captive on or off the ship as a result of acts of piracy or armed robbery against ships, regardless of whether the date fixed for its expiry has passed or either party has given notice to suspend or terminate it. For the purpose of this paragraph, the term:

- (a) *piracy* shall have the same meaning as in the United Nations Convention on the Law of the Sea, 1982;
- (b) *armed robbery against ships* means any illegal act of violence or detention or any act of depredation, or threat thereof, other than an act of piracy, committed for private ends and directed against a ship or against persons or property on board such a ship, within a State’s internal waters, archipelagic waters and territorial sea, or any act of inciting or of intentionally facilitating an act described above.

**Amendment to the Code of the MLC, 2006,
relating to Regulation 2.2**

Standard A2.2 – Wages

Insert a new paragraph 7:

7. Where a seafarer is held captive on or off the ship as a result of acts of piracy or armed robbery against ships, wages and other entitlements under the seafarers’ employment agreement, relevant collective bargaining agreement or applicable national laws, including the remittance of any allotments as provided in paragraph 4 of this Standard, shall continue to be paid during the entire period of captivity and until the seafarer is released and duly repatriated in accordance with Standard A2.5.1 or, where the seafarer dies while in captivity, until the date of death as determined in accordance with applicable national laws or regulations. The terms *piracy* and *armed robbery against ships* shall have the same meaning as in Standard A2.1, paragraph 7.

**Amendment to the Code of the MLC, 2006,
relating to Regulation 2.5**

Guideline B2.5.1 – Entitlement

Replace paragraph 8 by the following:

8. The entitlement to repatriation may lapse if the seafarers concerned do not claim it within a reasonable period of time to be defined by national laws or regulations or collective agreements, except where they are held captive on or off the ship as a result of acts of piracy or armed robbery against ships. The terms *piracy* and *armed robbery against ships* shall have the same meaning as in Standard A2.1, paragraph 7.

**AMENDEMENTS DE 2018 AU CODE
DE LA CONVENTION DU TRAVAIL MARITIME, 2006,
TELLE QU'AMENDÉE (MLC, 2006)**

**Amendement au code de la MLC, 2006,
concernant la règle 2.1**

Norme A2.1 – Contrat d'engagement maritime

Insérer un nouveau paragraphe 7, comme suit:

7. Tout Membre exige qu'un contrat d'engagement maritime continue à produire ses effets lorsque, à la suite d'actes de piraterie ou de vols à main armée à l'encontre des navires, le marin est tenu en captivité à bord du navire ou ailleurs, même si la date fixée pour son échéance est passée ou que l'une ou l'autre partie a notifié sa suspension ou résiliation. Aux fins du présent paragraphe, l'expression:

a) *piraterie* s'entend au sens de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer de 1982;

b) *vols à main armée à l'encontre des navires* désigne tout acte illicite de violence, de détention ou de déprédation, ou menace de tels actes, autre qu'un acte de piraterie, commis à des fins privées contre un navire, ou contre des personnes ou des biens à son bord, dans les eaux intérieures, les eaux archipélagiques ou la mer territoriale d'un Etat, ou tout acte ayant pour but d'inciter à commettre un acte défini ci-dessus ou commis dans l'intention de le faciliter.

**Amendement au code de la MLC, 2006,
concernant la règle 2.2**

Norme A2.2 – Salaires

Insérer un nouveau paragraphe 7, comme suit:

7. Lorsque, à la suite d'actes de piraterie ou de vols à main armée à l'encontre des navires, un marin est tenu en captivité à bord du navire ou ailleurs, le salaire et autres prestations prévus dans son contrat d'engagement maritime, la convention collective ou la législation nationale applicables continuent de lui être versés, et les virements prévus continuent d'être effectués, conformément au paragraphe 4 de la présente norme, pendant toute la période de captivité, jusqu'à ce que le marin soit libéré et dûment rapatrié, conformément à la norme A2.5.1 ou, lorsque le marin décède pendant sa captivité, jusqu'à la date de son décès telle que déterminée conformément à la législation nationale applicable. Les expressions *piraterie* et *vols à main armée à l'encontre des navires* ont la même signification qu'au paragraphe 7 de la norme A2.1.

**Amendement au code de la MLC, 2006,
concernant la règle 2.5**

Principe directeur B2.5.1 – Conditions des droits au rapatriement

Remplacer le paragraphe 8 par ce qui suit:

8. Le droit au rapatriement peut expirer si le marin intéressé ne le revendique pas dans un délai raisonnable défini par la législation nationale ou les conventions collectives, sauf lorsque le marin est tenu en captivité à bord du navire ou ailleurs, à la suite d'actes de piraterie ou de vols à main armée à l'encontre des navires. Les expressions *piraterie* et *vols à main armée à l'encontre des navires* ont la même signification qu'au paragraphe 7 de la norme A2.1.

The foregoing is the authentic text of the Amendments duly approved by the General Conference of the International Labour Organization during its One hundred and seventh Session which was held at Geneva and declared closed the eighth day of June 2018.

IN FAITH WHEREOF we have appended our signatures this day of June 2018.

Le texte qui précède est le texte authentique des amendements dûment approuvés par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail dans sa cent septième session qui s'est tenue à Genève et qui a été déclarée close le huitième jour de juin 2018.

EN FOI DE QUOI ont apposé leurs signatures, ce
jour de juin 2018:

*The President of the Conference,
La Présidente de la Conférence,*

*The Director-General of the International Labour Office,
Le Directeur général du Bureau international du Travail,*

